

## Introducción a la lengua y cultura Guaraní

Dictado por Verónica Mabel Gómez y Darío Juárez

**Fecha de inicio:** 15 de septiembre de 2022

**Días y horarios:** jueves 15, 22 y 29 de septiembre y 06 de octubre de 18 a 20 h (GMT-3)

**Duración:** 4 semanas. Cuatro encuentros de 2 horas cada uno

**Modalidad:** A distancia

**Cupo máximo:** 18

**Clases virtuales:** Sí

**Plataforma de clases virtuales:** Zoom

**¿Quedan grabadas las clases<sup>1</sup>?:** Sí

**Idiomas:** Curso en español donde se enseñará guaraní.

**Destinatarios/as:** Traductores, docentes, estudiantes

**¿Se aceptan estudiantes?:** Sí

**Objetivos:** Que los asistentes adquieran conocimientos:

- Lingüísticos para la comunicación básica en idioma guaraní tanto oral como escrita.
- Sobre las principales características estructurales del idioma.
- Sobre la cosmovisión guaraní, sus costumbres culturales, mitos, leyendas, etc.
- Sobre el origen de muchas palabras y expresiones de origen guaraní que usamos en nuestro cotidiano, incluyendo la toponimia.

<sup>1</sup> En caso de que se graben las clases, estas quedarán disponibles durante diez días después de la finalización del curso.

**Contenido:** ☰ Fonología Guaraní: Consonantes y vocales, orales y nasales

- ☰ Sistema de escritura basada en la grafía científica actual
- ☰ Características generales del idioma: la polisíntesis y la yuxtaposición
- ☰ Los pronombres personales
- ☰ Los verbos y sus particularidades; uso de los afijos
- ☰ El encuentro, la presentación, los datos personales
- ☰ La cosmovisión Arapyrecha
- ☰ La toponimia de origen guaraní

**Descripción:** El contenido está organizado entre la parte lingüística y la parte cultural, teniendo más protagonismo lo lingüístico, ya que apunta a estudiantes que se especializan en idiomas. Los temas a tratar serán los que se indican en el contenido, y pensamos en una dinámica participativa, donde haya momentos de exposición de los docentes y momentos donde los y las estudiantes puedan despejar dudas o hacer comentarios. También pensamos en alguna instancia de actividades en grupo.

### **Minibío:**

Verónica Gómez

Profesora de Lengua y Cultura Guaraní en el Centro Universitario de Idiomas (CUI), en la Universidad Nacional de La Plata (UNLP), en la Universidad del Salvador (USAL) y en el Programa de lenguas y culturas de los pueblos originarios del Municipio de Tigre, entre otros.

Traductora e intérprete en el mismo idioma.

Próxima a licenciarse en Ciencias Sociales en la Universidad Nacional de Quilmes (UNQ) con una tesina sobre la diversidad lingüística en las escuelas del conurbano bonaerense.

Traductora de guaraní en la reciente publicación “Voces nativas de América en Buenos Aires”.

## Darío Juárez

Profesor de Educación Primaria – recibido en Instituto de Formación Docente N°117 San Fernando Bs As. 2020

Estudiante, Curso de Idioma Guaraní 2015 Centro Universitarios de Idioma (UBA) Programa lenguas originarias.

Actualmente

Mburuvicha (Representante) de la Comunidad Urbana Guaraní “Mbo’ehara Jasy rendy” (maestra luna resplandeciente).

Mburuvicha Guasu (presidente) de la Asamblea del Pueblo Guaraní de Buenos Aires.

Delegado Guaraní del Consejo Indígena de Buenos Aires.

Es uno de los autores del libro “Voces nativas de América en Buenos Aires”.

## **Categorías de pago**

Te recordamos que confirmaremos tu vacante en cuanto hayamos corroborado tu categoría.

**a. Programa “Futuros Profesionales” de la AATI:** Programa para estudiantes avanzados/as. Si querés saber más, podés escribir a [futurosprofesionales@aati.org.ar](mailto:futurosprofesionales@aati.org.ar).

**b. Socio/a AATI:** Deberás informar tu número de socio/a y tener la cuota al día. Para averiguar cómo asociarte, completá el formulario en <https://www.aati.org.ar/es/asociarme>.

**c. Convenios:**

- i. FAT, FIT-Latam, Red Vértice: deberás presentar documentación (como carné, constancia, pago de matrícula) con los datos de la institución, tus datos y vigencia del año corriente. Para saber si tu institución entra en esta categoría, consultá:

FAT: <http://www.fat.org.ar/>

FIT-Latam: <http://www.fit-ift.org/members/latin-america/>

Red Vértice: <http://www.redvertice.org/>

- ii. Estudiante de traductorado, interpretación o carreras afines: deberás presentar documentación con datos de la institución, tus datos y vigencia (constancia de alumno/a regular o exámenes rendidos el año en curso o en los dos últimos llamados).

**d. No Socio/a:** Si no aplica ninguna de las categorías anteriores.

### Medios de pago

Desde Argentina: depósito o transferencia.

Desde el exterior: Wise (ex Transferwise) o Western Union.

De momento no recibimos pagos por tarjeta de crédito.